

Assessment Schedule – 2025

Latin: Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding (91194)

Evidence

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p>Partially translates the Latin text into English but does not demonstrate understanding.</p>	<p>Translates the Latin text into English but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys some of the basic sense of the text.</p> <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make sense of some or most of the basic Latin inflections, structures, and vocabulary within the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prepositional phrases <i>in speluncam</i> • agreement of adjective and noun <i>loco herbido</i> • case endings, especially genitive <i>boum</i> • causal clause <i>quod sciebat</i>. 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and some of the detail of the text in English.</p> <p>Identifies and understands some or most of the more difficult Latin inflections, structures, and vocabulary within the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • present participles <i>vadentem</i> • ablative absolute <i>his auditis</i> • deponent verb <i>conatus est</i> • ablative of instrument <i>caudis</i>. 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and most of the detail of the text in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and most of the detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>Identifies and understands some or most of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary within the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • purpose clause <i>ut reficeret</i> • genitive plural past participle <i>inclusorum</i> • reported statement <i>Herculem inventurum esse</i> • ablative of description <i>mira specie</i>. 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and full detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p>

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0–2	3–4	5–6	7–8

Appendix – Sample Translation

When Hercules had driven the oxen of wonderful appearance into Evander's kingdom, he halted near the river Tiber to refresh the oxen with rest and plentiful food. Tired from the journey, he lay down in a grassy place to restore himself. There, when drowsiness had overcome Hercules, weighed down by food and wine, a shepherd, Cacus by name, savage in strength, captured by the beauty of the oxen, drove some (of them) into a cave. Because he knew that Hercules would look for their hoofprints and find them in the cave, he dragged the oxen backwards by their tails into the cave.

After he was awoken from his sleep at dawn, Hercules looked at his herd and realised that part (of them) was missing. Immediately he hurried to the nearest cave. When he saw all the hoofprints turned outwards and that they were not leading in another direction, confused and uncertain in his mind, he began to drive the rest of the herd further away from that place. Suddenly, however, by chance, the mooing of the oxen shut in the cave turned Hercules around.

Cacus tried to prevent Hercules (from) going to the cave by force. After that man had been overcome, Hercules recovered the oxen. After he heard these things, Evander praised Hercules on account of his cleverness and bravery and welcomed him in friendship.